

Act

Chapter 22

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἀνδρες, ἀδελφοι, και πατέρες, ἀκούσατε μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ¹
Men brothers and fathers hear my - to you now
[G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3570](#)

ἀπολογίας.
defense
[G0627](#)

Brethren and fathers, hear ye the defence which I now make unto you.

2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἐβραϊδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς,
having heard moreover that in the Hebrew language he was addressing them
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4377](#) [G0846](#)

μᾶλλον παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,
even more they became quiet and he says
[G3123](#) [G3930](#) [G2271](#) [G2532](#) [G5346](#)

And when they heard that he spake unto them in the Hebrew language, they were the more quiet: and he saith,

3 Ἔγώ εἰμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,
I am a man a Jew born in Tarsus - of Cilicia
[G1473](#) [G1510](#) [G0435](#) [G2453](#) [G1080](#) [G1722](#) [G5019](#) [G3588](#) [G2791](#)
ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,
brought up moreover in the city this at the feet of Gamaliel
[G0397](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1059](#)
πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρώου νόμου, ζηλωτὴς
having been instructed according to [the] exactness of the of our Fathers law a zealous one
[G3811](#) [G2596](#) [G0195](#) [G3588](#) [G3971](#) [G3551](#) [G2207](#)
ὑπάρχων τοῦ Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἔστε σήμερον;
being the for God even as all you are this day
[G5225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2531](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4594](#)

I am a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city, at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as ye all are this day:

4 ὃς ταύτην τὴν Ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ⁴
who this - Way persecuted as far as death binding and
[G3739](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1377](#) [G0891](#) [G2288](#) [G1195](#) [G2532](#)
παραδιδοὺς εἰς φυλακὰς, ἄνδρας τε καὶ γυναικας --
betraying to prisons men both and women
[G3860](#) [G1519](#) [G5438](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#)

and I persecuted this Way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.

5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον;
as also the high priest bears witness to me and all the elderhood
G5613 G2532 G3588 G0749 G3140 G1473 G2532 G3956 G3588 G4244

παρ' ὅν καὶ ἐπιστολὰς, δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς, εἰς Δαμασκὸν
from whom also letters having received to the brothers to Damascus
G3844 G3739 G2532 G1992 G1209 G4314 G3588 G0080 G1519 G1154

ἐπορευόμην, ἀξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὅντας, δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλήμ,
I went to bring also those there being bound to Jerusalem
G4198 G0071 G2532 G3588 G1566 G1510 G1210 G1519 G2419

ἵνα τιμωρηθῶσιν.
in order that they might be punished
G2443 G5097

As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and journeyed to Damascus to bring them also that were there unto Jerusalem in bonds to be punished.

6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ, καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ, περὶ
it happened moreover to me journeying and drawing near to Damascus about
G1096 G1161 G1473 G4198 G2532 G1448 G3588 G1154 G4012

μεσημβρίαν, ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἵκανὸν περὶ¹
noon suddenly out of - heaven shone a light great around
G3314 G1810 G1537 G3588 G3772 G4015 G5457 G2425 G4012

ἐμέ.
me
G1473

And it came to pass, that, as I made my journey, and drew nigh unto Damascus, about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ,
I fell moreover to the ground and heard a voice saying to me Saul
G4098 G5037 G1519 G3588 G1475 G2532 G0191 G5456 G3004 G1473 G4549

Σαούλ, τί με διώκεις?
Saul why me persecute you
G4549 G5101 G1473 G1377

And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἰ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ, Ἐγώ
I moreover answered Who are you Lord he said moreover to me I
G1473 G1161 G0611 G5101 G1510 G2962 G3004 G5037 G4314 G1473 G1473

εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.
am Jesus of Nazareth whom you are persecuting
G1510 G2424 G3588 G3480 G3739 G4771 G1377

And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.

9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὅντες, τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο; τὴν δὲ
those moreover with me being the indeed light beheld the hoewever
G3588 G1161 G4862 G1473 G1510 G3588 G3303 G5457 G2300 G3588 G1161

φωνὴν, οὐκ ἤκουσαν τοῦ, λαλοῦντός μοι.
voice not did hear of him speaking to me
G5456 G3756 G0191 G3588 G2980 G1473

| And they that were with me beheld indeed the light, but they heard not the voice of him that spake to me.

10 εἶπον δέ, Τί πιούσω, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν πρός με,
I said moreover What shall I do Lord - and [the] Lord said to me
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#)

Ἄναστας πορεύου εἰς Δαμασκόν, κἀκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ¹
Having risen up go to Damascus and there you it will be told concerning
[G0450](#) [G4198](#) [G1519](#) [G1154](#) [G2546](#) [G4771](#) [G2980](#) [G4012](#)

πάντων ὃν τέτακται σοι ποιῆσαι.
all things that it has been appointed you to do
[G3956](#) [G3739](#) [G5021](#) [G4771](#) [G4160](#)

| And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

11 ὡς δὲ, οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,
since moreover not I could see from the brightness the light of that
[G5613](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1689](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1565](#)

χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἥλθον εἰς Δαμασκόν.
being led by the hand by those being with me I came to Damascus
[G5496](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4895](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1154](#)

| And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me I came into Damascus.

12 Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβῆς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος
Ananias moreover certain a man devout according to the law
[G0367](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3140](#)

ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
by all the dwelling [there] Jews
[G5259](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2453](#)

| And one Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews that dwelt there,

13 ἔλθὼν πρὸς ἐμὲ καὶ ἐπιστὰς, εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ,
having come to me and having stood by [me] said to me Saul brother
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2186](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4549](#) [G0080](#)

ἀνάβλεψον. κἀγώ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
receive your sight And I same the hour looked up on him
[G0308](#) [G2504](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0308](#) [G1519](#) [G0846](#)

| came unto me, and standing by me said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And in that very hour I looked up on him.

14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατο σε
- moreover he said The God of the fathers of us has appointed you
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G4400](#) [G4771](#)

γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἴδεν τὸν Δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι
to know the will of him and to see the Righteous One and to hear
[G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G0191](#)

φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
[the] voice out of the mouth of him
[G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

| And he said, The God of our fathers hath appointed thee to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.

15 ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους, ὃν ἔώρακας
for you will be a witness for him to all men of what you have seen
[G3754](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3708](#)

καὶ ἤκουσας,
and heard
[G2532](#) [G0191](#)

| For thou shalt be a witness for him unto all men of what thou hast seen and heard.

16 καὶ νῦν τί μέλλεις? ἀναστὰς, βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἄμαρτίας
And now why delay you Having arisen be baptized and wash away the sins
[G2532](#) [G3568](#) [G5101](#) [G3195](#) [G0450](#) [G0907](#) [G2532](#) [G0628](#) [G3588](#) [G0266](#)

σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
of you having called on the name of him
[G4771](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on his name.

17 Ἐγένετο δέ μοι, ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ
It came to pass moreover to me having returned to Jerusalem and
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#)

προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,
praying of my in the temple fell I into a trance
[G4336](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1611](#)

| And it came to pass, that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,

18 καὶ ἴδειν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ
and saw him saying to me Make haste and go away with speed out of
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4692](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1722](#) [G5034](#) [G1537](#)

Ἱερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονται σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.
Jerusalem because not they will receive your testimony concerning me
[G2419](#) [G1360](#) [G3756](#) [G3858](#) [G4771](#) [G3141](#) [G4012](#) [G1473](#)

| and saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem; because they will not receive of thee testimony concerning me.

19 κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἦμην φυλακίζων καὶ
And I said Lord they themselves know that I was imprisoning and
[G2504](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1987](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G5439](#) [G2532](#)

δέρων, κατὰ τὰς συναγωγὰς, τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ.
beating in each of those synagogues those believing on you
[G1194](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G4771](#)

| And I said, Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:

20 καὶ ὅτε ἔξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ
and when was poured out the blood of Stephen the witness of you also
[G2532](#) [G3753](#) [G1632](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4736](#) [G3588](#) [G3144](#) [G4771](#) [G2532](#)

αὐτὸς ἦμην ἐφεστώς, καὶ συνευδοκῶν, καὶ φυλάσσων τὰ ἴμάτια
I myself was standing by and consenting and watching over the garments
[G0846](#) [G1510](#) [G2186](#) [G2532](#) [G4909](#) [G2532](#) [G5442](#) [G3588](#) [G2440](#)

τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.
of those killing him
[G3588](#) [G0337](#) [G0846](#)

and when the blood of Stephen thy witness was shed, I also was standing by, and consenting, and keeping the garments of them that slew him.

21 καὶ εἶπεν πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἔξαποστελῶ
And he said to me, Go for I to Gentiles afar off will send

[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1484](#) [G3112](#) [G1821](#)

σε.

you

[G4771](#)

And he said unto me, Depart: for I will send thee forth far hence unto the Gentiles.

22 Ἡκουον δὲ αὐτοῦ ἕως ἕως τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν
they heard moreover him until this word and they lifted up the

[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#)

φωνὴν αὐτῶν, λέγοντες, Αἴρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον. οὐ γάρ
voice of them saying away with from the earth such not indeed

[G5456](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1063](#)

καθῆκεν αὐτὸν ζῆν!
it is fit he to live

[G2520](#) [G0846](#) [G2198](#)

And they gave him audience unto this word; and they lifted up their voice, and said, Away with such a fellow from the earth: for it is not fit that he should live.

23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ίμάτια, καὶ κονιορτὸν
were crying out moreover they and casting off the garments and dust

[G2905](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4495](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G2868](#)

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
throwing into the air

[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0109](#)

And as they cried out, and threw off their garments, and cast dust into the air,

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν,
ordered the commander to be brought him into the barracks

[G2753](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

εἴπας μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῷ δι' ἦν what αἰτίαν
having directed by flogging to be examined him that he might know for what cause

[G3004](#) [G3148](#) [G0426](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1921](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#)

οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ.

like this they cried out against him

[G3779](#) [G2019](#) [G0846](#)

the chief captain commanded him to be brought into the castle, bidding that he should be examined by scourging, that he might know for what cause they so shouted against him.

25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἴμᾶσιν, εἶπεν πρὸς τὸν
as moreover he stretched forward him with the whips said to the
[G5613](#) [G1161](#) [G4385](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#)

έστῶτα ἔκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον, Ἐρωμαῖον καὶ
standing by centurion - Paul if A man a Roman and
[G2476](#) [G1543](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1487](#) [G0444](#) [G4514](#) [G2532](#)

ἀκατάκριτον, ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν?
uncondemned it is lawful to you to flog
[G0178](#) [G1832](#) [G4771](#) [G3147](#)

| And when they had tied him up with the thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?

26 ἀκούσας δὲ ὁ ἔκατοντάρχης, προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ,
having heard [it] moreover the centurion having gone to the commander
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5506](#)

ἀπήγγειλεν, λέγων, Τί μέλλεις ποιεῖν? ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος
he reported [it] saying what are you about to do - indeed man this
[G0518](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3778](#)

Ἐρωμαῖός ἐστιν.
a Roman is
[G4514](#) [G1510](#)

| And when the centurion heard it, he went to the chief captain and told him, saying, What art thou about to do? for this man is a Roman.

27 προσελθὼν δὲ, ὁ χιλιάρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ἐρωμαῖος
having come up moreover the commander said to him Tell me you a Roman
[G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4771](#) [G4514](#)

εἰ? ὁ δὲ ἔφη, Ναί.
are - moreover he said Yes
[G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G3483](#)

| And the chief captain came and said unto him, Tell me, art thou a Roman? And he said, Yea.

28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλιάρχος, Ἐγώ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν
answered moreover the commander I with a great sum the citizenship
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1473](#) [G4183](#) [G2774](#) [G3588](#) [G4174](#)

ταύτην ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγώ δὲ καὶ γεγέννημαι.
this bought - but Paul said I however also was [free] born
[G3778](#) [G2932](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G1473](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1080](#)

| And the chief captain answered, With a great sum obtained I this citizenship. And Paul said, But I am a Roman born.

29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν,
Immediately therefore departed from him those being about him to examine
[G2112](#) [G3767](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0846](#) [G0426](#)

καὶ ὁ χιλιάρχος δὲ ἔφοβήθη, ἔπιγνοὺς ὅτι Ἐρωμαῖός εστιν,
and the commander moreover was afraid having ascertained that a Roman he is
[G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1161](#) [G5399](#) [G1921](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

καὶ ὅτι αὐτὸν ἦν δεδεκώς.
and because him he was binding
[G2532](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1210](#)

They then that were about to examine him straightway departed from him: and the chief captain also was afraid when he knew that he was a Roman, and because he had bound him.

30 Τῇ δὲ ἐπαύριον, βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς, τὸ τί
on the moreover next day desiring to know - for certain the why
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1014](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0804](#) [G3588](#) [G5101](#)
κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτὸν καὶ ἐκέλευσεν συνελθεῖν
he is accused by the Jews he unbound him and commanded to assemble
[G2723](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2753](#) [G4905](#)
τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον. καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον,
the chief priests and all the council and having brought down - Paul
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G2609](#) [G3588](#) [G3972](#)
ἔστησεν εἰς αὐτούς.
he set [him] among them
[G2476](#) [G1519](#) [G0846](#)

But on the morrow, desiring to know the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them.